



**SE Bruksanvisning**

**DK Brugsvejledning**

**NO Bruksanvisning**

**FI Käyttöohje**

**Tillbehör** Mikrojordfräs T 200 Compact pro

**Tilbehør** Minihavefræser T 200 Compact pro

**Tilbehør** Microbineuse T 200 Compact pro

**Lisävarusteet** Minimöyhennin T 200 Compact pro





## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

### Säkerhetsföreskrifter

Säkerhetsföreskrifter .....3 - 4

### PLOG

#### Beskrivning

Beskrivning .....6

#### Förberedelser före start

Demontering av stöttan .....6

Montering av plogen .....6

#### Användning av maskinen

Användning av plogen .....7

### RENSARE

#### Beskrivning

Beskrivning .....10

#### Förberedelser före start

Demontering av fräsverktyg .....11

Montering av rensaren .....11 - 12

#### Användning av maskinen

Användning av rensaren .....13



## INDHOLDSFORTEGNELSE

### Sikkerhedsforskrifter

Sikkerhedsforskrifter .....3 - 4

### HYPPEPLOV

#### Beskrivelse

Beskrivelse .....6

#### Forberedelse af maskinen

Afmontering af støtteben .....6

Montering af hyppeplov .....6

#### Brug af maskinen

Brug af maskinen .....7

### RADRENSER

#### Beskrivelse

Beskrivelse .....10

#### Forberedelse af maskinen

Afmontering af fræseredskaber .....11

Montering af radrenser .....11 - 12

#### Brug af maskinen

Brug af maskinen .....13



## INNOLDSFORTEGNELSE

### Sikkerhetsinstrukser

Sikkerhetsinstrukser .....3 - 4

### PLOG/HYPPESKJÆR

#### Beskrivelse

Benevnelse .....6

#### Forberedelse av maskinen

Demontering av støtten .....6

Montering av støtten .....6

#### Bruk av maskinen

Bruk av plog/hyppekjær .....7

### LUKEMASKIN

#### Beskrivelse

Benevnelse .....10

#### Forberedelse av maskinen

Demontering av rotorene .....11

Montering av lukemaskinen .....11 - 12

#### Bruk av maskinen

Bruk av lukemaskinen .....13



## SISÄLLYSLUETTELO

### Turvallisuusohjeet

Turvallisuusohjeet .....3 - 4

### VAKOAUURA

#### Kuvaus

Osat .....6

#### Laitteen valmistelu käyttökuntoon

Tuen irrottaminen .....6

Vakoauran asentaminen .....6

#### Laitteen käyttö

Vakoauran käyttö .....7

### JYRSIN

#### Kuvaus

Osat .....10

#### Laitteen valmistelu käyttökuntoon

Terien irrottaminen .....11

Jyrsimen asennus .....11 - 12

#### Laitteen käyttö

Jyrsimen käyttö .....13

**SE****INNEHÅLLSFÖRTECKNING****MARKRIVARE / MOSSRIVARE****Beskrivning**

Beskrivning .....15

**Förberedelser före start**

Demontering av fräsverktyg .....16

Montering av mossrivarenheten .....17

Montering av höljesförlängarna .....17

**Användning av maskinen**

Användning av markrivaren/mossrivaren .....18

Arbetsschema .....18 - 19

**TRANSPORTHJUL****Beskrivning**

Beskrivning .....21

**Förberedelser före start**

Montering av transporthjulet .....22

**DK****INDHOLDSFORTEGNELSE****KULTIVATOR / MOSFJERNER****Beskrivelse**

Beskrivelse .....15

**Forberedelse af maskinen**

Afmontering af fræseredskaber .....16

Montering af mosfjerner .....17

Montering af beskyttelseskærmudvidelser .....17

**Brug af maskinen**

Brug af kultivatoren/mosfjerner .....18

Arbejdstegning .....18 - 19

**TRANSPORTHJUL****Beskrivelse**

Beskrivelse .....21

**Forberedelse af maskinen**

Montering af transporthjul .....22

**NO****INNOLDSFORTEGNELSE****HARV / MOSEREDSKAP****Beskrivelse**

Benevnelse .....15

**Forberedelse av maskinen**

Demontering av de rotorene .....15

Montering av hele moseredskapet .....17

Montering av skjermene .....17

**Bruk av maskinen**

Bruk av harv/moseredskap .....18

Arbeidsskjema .....18 - 19

**TRANSPORTHJUL****Beskrivelse**

Benevnelse .....21

**Forberedelse av maskinen**

Montering av transporthjulet .....22

**FI****SISÄLLYSLUETTELO****HARA/SAMMALEENREPIJÄ****Kuvaus**

Osat .....15

**Laitteen valmistelu käyttökuntoon**

Terien irrottaminen .....15

Sammaleenrepijän asentaminen .....17

Suojuksen jatkeiden asentaminen .....17

**Laitteen käyttö**

Haran/sammaleenrepijän käyttö .....18

Työskentelykaavio .....18 - 19

**KULJETUSPYÖRÄ****Kuvaus**

Osat .....21

**Laitteen valmistelu käyttökuntoon**

Kuljetuspyörän asentaminen .....22

## SE SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Var särskilt uppmärksam på de anvisningar som föregås av följande symboler:



### VARNING

- Varnar för uppenbara risker för allvarlig kroppsskada eller livsfara om anvisningarna inte följs.

### FÖRSIKTIGHET :

. Varnar för risker för kroppsskada eller skada på utrustningen om anvisningarna inte följs.

**OBS.** : Lämnar praktiska upplysningar.

Kontakta din återförsäljare om du får problem eller har några frågor som rör maskinen.



### VARNING

- Maskinen är utformad för att ge säker och tillförlitlig drift under de användningsförhållanden som framgår av bruksanvisningen. Läs igenom bruksanvisningen och gör dig förtrogen med innehållet innan du börjar använda maskinen. Annars riskerar du att utsätta både dig själv och utrustningen för skador.



### VARNING

- Denna symbol uppmanar dig att iaktta försiktighet vid vissa åtgärder.

## DK SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Vær særdeles opmærksom på anvisninger, som indledes med nedenstående formuleringer:



### BEMÆRK

- Viser, at manglende overholdelse af anvisningerne medfører stor risiko for alvorlig personskade eller livsfare.

### FORSIGTIG:

. Viser, at manglende overholdelse af anvisningerne medfører risiko for personskade eller ødelæggelse af udstyret.

**NOTE:** Giver nyttige oplysninger.

Alle problemer og spørgsmål vedrørende maskinen bedes rettet til forhandleren.



### BEMÆRK

- Maskinen er fremstillet med henblik på at sikre pålidelig og sikker drift under de anvendelsesforhold, der er angivet i anvisningerne. Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, før du tager maskinen i brug. Ellers risikerer du at skade dig selv eller ødelægge udstyret.



### BEMÆRK

- Dette tegn angiver, at der skal udvises forsigtighed i forbindelse med visse operationer.

## NO SIKKERHETSINSTRUKSER

Vær spesielt oppmerksom på opplysninger som kommer etter følgende tegn:



### OBS!

- Varsler om stor mulighet for alvorlig skade, selv dødsfare, hvis instruksene ikke følges nøye.

### FORHOLDSREGEL:

. Varsler om mulighet for legemsbeskadigelse eller skade på maskinen dersom instruksene ikke følges nøye.

**MERK:** Gir nyttig informasjon.

Hvis du får problemer, eller for ethvert spørsmål angående maskinen, vennligst henvend deg til din forhandler.



### OBS!

- Maskinen er konstruert for å yte trygg og sikker tjeneste under de forhold som er beskrevet i instruksene. Før maskinen tas i bruk, vennligst les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med dens innhold. I motsatt fall eksponerer du deg for skade og at utstyret kan bli ødelagt.



### OBS!

- Dette tegnet oppfordrer til forsiktighet under visse operasjoner.

## FI TURVALLISUUSOHJEET

Kiinnitä erityistä huomiota seuraavien merkintöiden yhteydessä oleviin huomautuksiin:



### HUOMIO

- Varoittaa vakavan ruumiinvamman ja jopa kuoleman vaarasta, jos ohjeita ei noudateta.

### VAROITUS:

. Varoittaa tapaturman tai laitteen vaurioitumisen vaarasta, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS:** Huomautus sisältää hyödyllisiä tietoja.

Jos sinulla on ongelmia tai laitetta koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään.



### HUOMIO

- Laite on suunniteltu toimimaan varmasti ja luotettavasti käyttöohjeiden mukaisissa olosuhteissa. Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Muuten altistat itsesi tapaturman vaaralle, ja laite saattaa vaurioitua.



### HUOMIO

- Tämä merkki kehottaa erityiseen varovaisuuteen tiettyjen toimien yhteydessä.

SE



**VARNING**

• Om tillbehören används eller underhålls på felaktigt sätt, eller om inte lämpliga skyddskläder inklusive hjälm med hörselskydd och skyddsglasögon används, kan svåra personskador bli följden.

1. Innan du använder maskinen måste du noggrant ha läst igenom bruksanvisningen och i synnerhet följande avsnitt:
  - Säkerhetsföreskrifter
  - Beskrivning
  - Förberedelser före start
  - Användning av maskinen

2. Varje gång du använder maskinen måste du först göra en allmän kontroll av den och i synnerhet av att alla skruvar, muttrar och sprintar är ordentligt fastsatta. Använd aldrig maskinen om någon del är utsliten eller skadad.
3. Byt alla skadade eller utslitna delar mot nya originaldelar.
4. Stoppa motorn och lossa tändstiftskabeln innan du påbörjar underhåll, rengöring eller montering och demontering av verktyg.
5. Använd alltid skyddshandskar när du demonterar, monterar eller rengör verktygen.
6. Före varje användning bör du noggrant läsa igenom den monterings- och bruksanvisning som medföljer tillbehöret.

DK



**BEMÆRK**

• Utilsigtet anvendelse eller vedligeholdelse af dette tilbehør samt manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne, herunder manglende anvendelse af høreværn og beskyttelsesbriller, kan medføre alvorlig personskade.

1. Læs maskinens brugervejledning - og især nedenstående afsnit - omhyggeligt, før du bruger maskinen:
  - Sikkerhedsforskrifter
  - Beskrivelse
  - Forberedelse af maskinen
  - Brug af maskinen

2. Hver gang maskinen tages i brug, udføres et generelt eftersyn. Især skal tilstanden af skruer og møtrikker samt stifter og stiftoldere kontrolleres. I tilfælde af slidte eller ødelagte dele må maskinen ikke bruges.
3. Udskift alle ødelagte eller slidte dele med nye originaldele.
4. Stop motoren, og tag tændrørshætten af før vedligeholdelse, rengøring, montering eller afmontering af redskaberne.
5. Bær altid beskyttelseshandsker ved afmontering, genmontering eller rengøring af redskaberne.
6. Læs altid den medfølgende monterings- og brugsvejledning omhyggeligt, før tilbehøret tages i brug.

NO



**OBS!**

• Uriktig bruk, eller vedlikehold av dette utstyret, eller at man unnlater å bruke riktig verneutstyr, inkludert vernehjelm og vernebriller, kan føre til alvorlig skade.

1. Les bruksanvisningen nøye før du tar maskinen i bruk, spesielt følgende avsnitt:
  - Sikkerhetsinstruksjoner
  - Beskrivelse
  - Forberedelse av maskinen
  - Bruk av maskinen

2. Før enhver bruk bør du utføre en generell kontroll av maskinen og spesielt tilstanden til skruer og bolter, stifter og brytepinner og deres fester. Maskinen må ikke brukes med slitte eller ødelagte deler.
3. Erstatt alle slitte og ødelagte deler med nye originaldelar.
4. Stopp motoren og koble fra hetta på tennpluggen før ethvert vedlikehold, rengjøring, montering, eller demontering av redskaper.
5. Bruk alltid vernehansker under demontering, montering eller rengjøring av redskapene.
6. Les alltid nøye igjennom monterings- og bruksanvisningen som følger med tilbehøret, før du tar maskinen i bruk.

FI

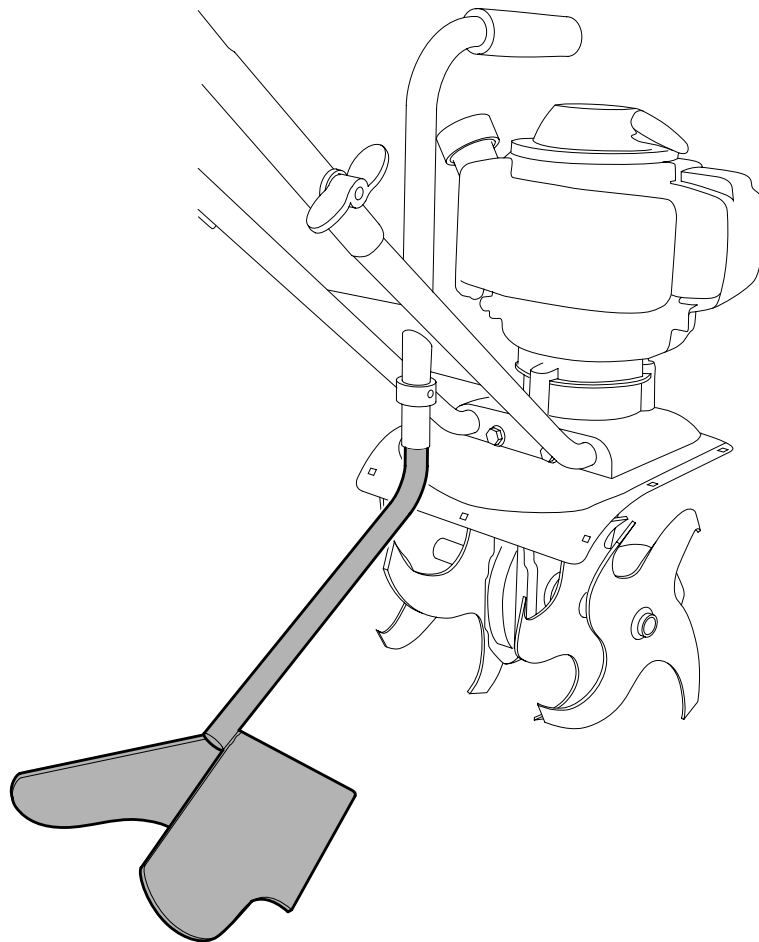


**HUOMIO**

• Lisävarusteiden epäasianmukainen käyttö tai huolto tai sopivien suojarusteiden (mukaan luettuna melulta suojaavan kypärän ja suojalasien) käytön laiminlyönti saattaa johtaa vakaviin vammoihin.

1. Lue laitteen käyttöohje ja etenkin seuraavat osat, ennen kuin käytät laitetta:
  - Turvallisuusohjeet
  - Laitteen kuvaus
  - Laitteen valmistelu käyttöön
  - Laitteen käyttö

2. Tee ennen jokaista käyttökertaa laitteen yleistarkistus. Kiinnitä erityistä huomiota kiinnitysruuveihin ja -muttereihin sekä sokkiin ja sokkien pitimiin. Laitetta ei saa käyttää, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia.
3. Vaihda kaikki vaurioituneet tai kuluneet osat uusiin, alkuperäisiin osiin.
4. Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan suojus ennen huoltotoimia, puhdistusta ja terien asennusta ja irrotusta.
5. Käytä terien asennuksen, irrotuksen ja puhdistuksen aikana suojakäsineitä.
6. Lue lisävarusteen mukana toimitettu asennus- ja käyttöohje ennen lisävarusteen käyttöönottoa.



## PLOG

SE



Läs igenom och sätt dig in i bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda tillbehöret

## HYPPEPLOV

DK



Læs brugsvejledningen omhyggeligt, før du bruger dette tilbehør.

## PLOG/HYPPESKJÆR

NO



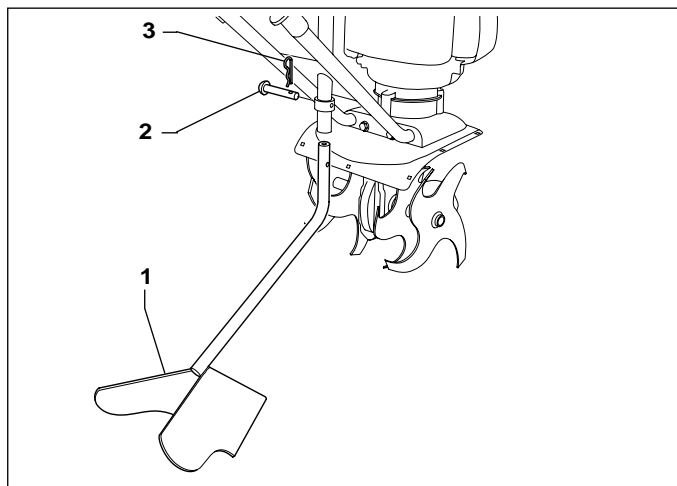
Les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med dens innhold før du tar i bruk dette tilbehøret.

## VAKO Aura

FI



Lue käyttöohje huolellisesti, ennen kuin käytät lisävarustetta.



## SE BESKRIVNING

- Tillbehöret Plog består av en V-formad plogbill som effektivt kastar upp jorden åt båda sidor samtidigt som den gräver en fåra.
- När du använder plogen i din trädgård gräver den fåror där du kan plantera potatis, lökar, rotfrukter etc.
- Den kan också gräva fåror för allt slags utsäde som bönor, ärtor etc. och för omplantering av kål, purjolök och rovor.
- Du kan också mylla jord över utsäde (potatis etc.) genom att köra mellan raderna.

## Beskrivning

- 1 - Plog
- 2 - Bult
- 3 - Saxsprint



### VARNING

- Tillbehöret får inte användas för att bryta mark utan enbart för arbete i redan uppluckrad mark.

## DK BESKRIVELSE

- Hyppeploven består af et V-formet skær, som effektivt fjerner jorden på begge sider, mens den graver en rende.
- Brug hyppeploven i haven til at lave små render, hvor du kan plante blomster, kartofler, løg, rodfrugter osv.
- På samme måde kan den bruges til at lave render til alle former for frøplanter som f.eks. bønner og ærter samt til udplantning af kål, porrer, majroer osv.
- Den kan også tildække planterne med jord (kartofler osv.), hvis du kører med den mellem rækkerne.

## Beskrivelse

- 1 - Hyppeplov
- 2 - Tap
- 3 - Betastift



### BEMÆRK

- Dette tilbehør må ikke anvendes til at pløje med og må kun bruges i allerede bearbejdet jord.

## NO BESKRIVELSE

- Tillbehøret plog/hyppeskjær består av et V-formet plogskjær som vil pløye jorda effektivt til begge sider og lage plogfurer.
- Bruk plogen i hagen din. Den vil lage furer til å plante poteter, løk, rotgrønnsaker, etc....
- På samme måte vil den lage furer og bed for å så, f.eks. bønner, sukkererter, etc.... og for prikling av kål, purre og neper.
- Den lar deg også kaste jord over plantene (poteter, purre, etc...) når den passerer mellom rekkene.

## Benevnelse

- 1 - Plog/hyppeskjær
- 2 - Aksel
- 3 - Brytepinne beta



### OBS!

- Dette tilbehøret skal ikke brukes til bearbeiding av jorda, men kun for å arbeide i jord som allerede er myk.

## FI LAITTEEN KUVAUS

- Vakoaurassa on V:n muotoinen kärki, joka työntää maan tehokkaasti sivuille ja kaivaa samalla vaon maahan.
- Vakoauralla teet puutarhaasi vaot perunoiden, sipuleiden, mukuloiden yms. istuttamista varten.
- Se tekee vaot myös kaikenlaisille siemenille, kuten pavuille, herneille ym., sekä koului kaalit, purjot ja nauriit.
- Saat kasvit (perunat jne.) kätevästi mullattua työntämällä laitetta rivien välissä.

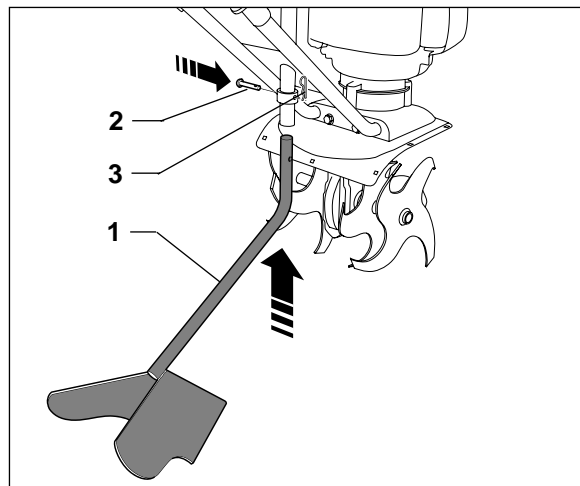
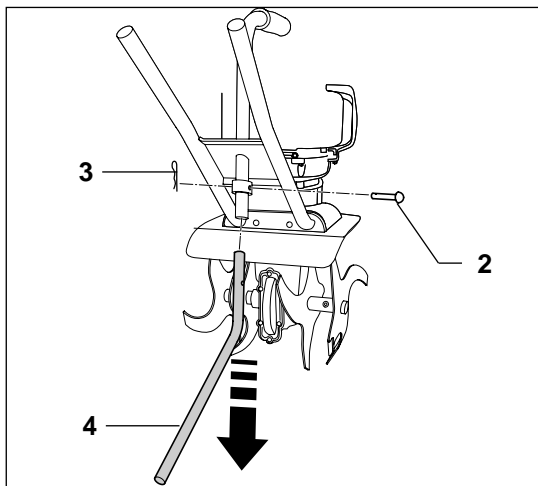
## Osat

- 1 - Vakoaura
- 2 - Akseli
- 3 - B:n muotoinen sokka



### HUOMIO

- Lisävarustetta ei saa käyttää kyntämiseen vaan ainoastaan jo möyhennetyn maan työstämiseen.



## SE FÖRBEREDELSE FÖRE START

### Demontering av stötten

- 1- Ta bort sprinten (3).
- 2- Ta bort bulten (2).
- 3- Dra ut stötten (4).

### Montering av plogen

- 1- Sätt in plogen (1) i urtaget för stötten.

- 2- Rikta upp fästhålerna och sätt in bulten (2).

- 3- Sätt tillbaka sprinten (3).



### VARNING

- Använd alltid skyddshandskar när du monterar eller demonterar tillbehören.

## DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

### Afmontering af støtteben

- 1- Træk stiften ud (3).
- 2- Træk tappen ud (2).
- 3- Tag støttebenet (4) af.

### Montering af hyppeplov

- 1- Før hyppeploven (1) ind i støttebenets leje.

- 2- Få fastgørelseskapslerne til at flugte, og før tappen ind (2).

- 3- Sæt stiften i igen (3).



### BEMÆRK

- Bær altid beskyttelseshandsker i forbindelse med montering og afmontering af tilbehør.

## NO FORBEREDELSE AV MASKINEN

### Demontering av støtten

- 1- Fjern brytepinnen (3).
- 2- Fjern akselen (2).
- 3- Ta ut støtten (4).

### Montering av plog/hyppeskjær

- 1- Sett plogen (1) inn i hulrommet til støtten.

- 2- Rett inn festehullene og sett inn akselen (2).

- 3- Sett brytepinnen inn igjen (3).



### OBS!

- Det er viktig å bruke vernehansker under enhver montering eller demontering av tilbehør.

## FI LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON

### Tuen irrottaminen

- 1- Poista sokka (3).
- 2- Poista akseli (2).
- 3- Irrota tuki (4).

### Vakoauran asentaminen

- 1- Aseta vakoaura (1) tuen paikalle.

- 2- Kohdista kiinnitysreiät ja aseta akseli (2) paikalleen.

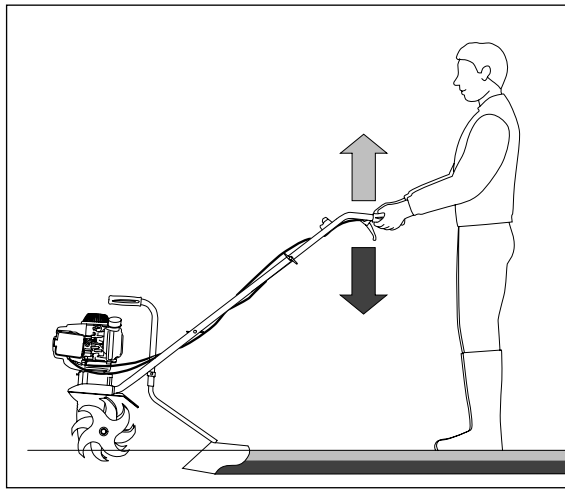
- 3- Aseta sokka (3) paikalleen.



### HUOMIO

- Käytä lisävarusteiden asennuksen ja irrotuksen aikana aina suojakäsineitä.





## SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

### Användning av plogen

Om du vill ha bättre kontroll och en effektivare framdrivning kan du trycka mer eller mindre kraftigt mot styrstången som figuren här bredvid visar.



#### VARNING

- Tryck aldrig så hårt att det roterande verktyget lyfter från marken. Då kommer maskinen ur balans.

## DK BRUG AF MASKINEN

### Brug af hyppeploven

Du kan styre maskinens fremdrift og effektivitet ved at trykke mere eller mindre på styret som vist.



#### BEMÆRK

- Det er vigtigt ikke at trykke for hårdt på styret, da du i så tilfælde risikerer at frigøre det roterende værktøj af jorden og bringe maskinen i ubalance.

## NO BRUK AV MASKINEN

### Bruk av plog/hyppeskjær

For bedre kontroll og effektivitet under arbeidet, øv press på styret slik som vist foran.



#### OBS!

- Det er viktig at man ikke trykker altfor hardt på styret, fordi rotorene da kan la være å gå ned i jorda, hvilket kan skape ubalanse for maskinen.

## FI LAITTEEN KÄYTTÖ

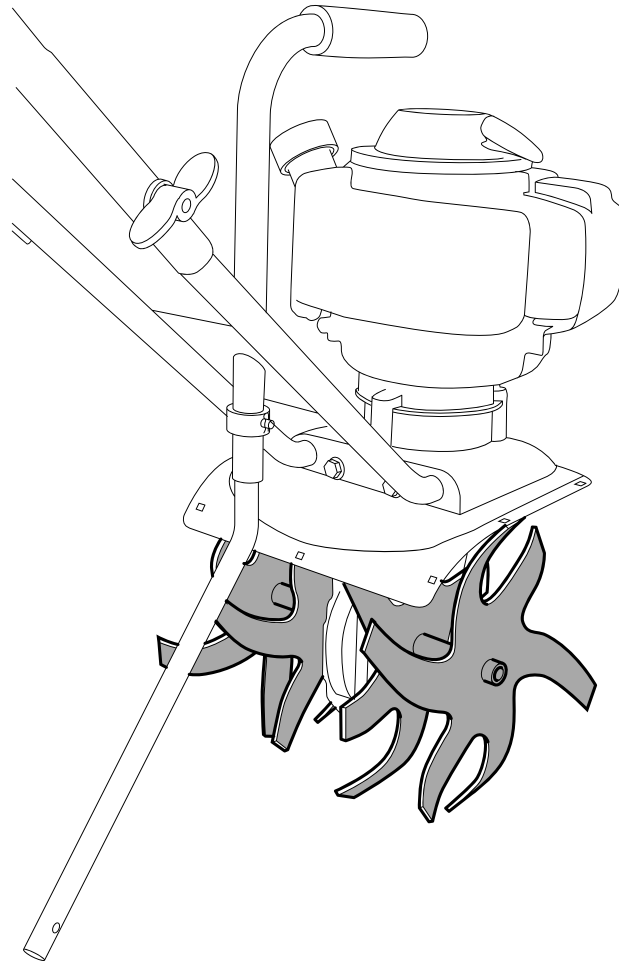
### Vakoauran käyttö

Ohjaa laitetta painamalla kahvoja lujemmin tai kevyemmin maata kohden kuvan osoittamalla tavalla, niin työ sujuu tehokkaammin.



#### HUOMIO

- Älä paina liikaa, koska silloin pyörivät terät saattavat irrota maasta ja kone voi kaatua.



## RENSARE

SE



Läs igenom och sätt dig in i bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda tillbehöret

## RADRENSER

DK



Læs brugsvejledningen omhyggeligt, før du bruger dette tilbehør.

## LUKEMASKIN

NO



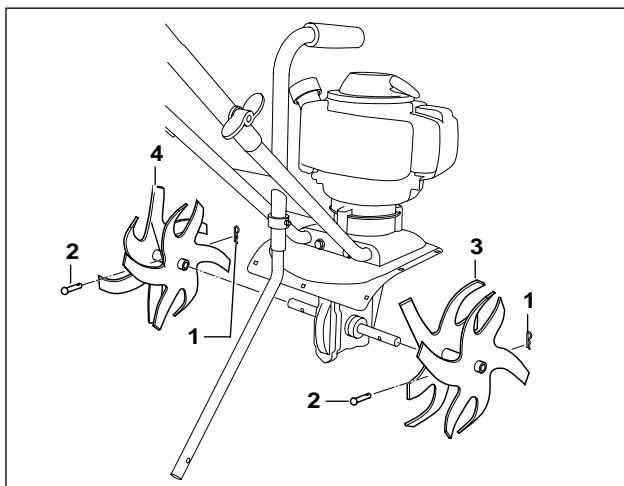
Les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med dens innhold før du tar i bruk dette tilbehøret.

## JYRSIN

FI



Lue käyttöohje huolellisesti, ennen kuin käytät lisävarustetta.



## SE BESKRIVNING

- Tillbehöret Rensare består av två verktyg med vardera 6 tänder.
- Med rensaren kan du finfördela markskorpa och ogräs som täcker odlingsytorna.

### Beskrivning

- 1 - Saxsprint
- 2 - Bult
- 3 - Rensningsverktyg, höger
- 4 - Rensningsverktyg, vänster

## DK BESKRIVELSE

- Radrenseren består af to redskaber med hver seks tænder.
- Den har til formål at bryde jordskorpen let og fjerne ukrudt fra de opdyrkede områder

### Beskrivelse

- 1 - Betastift
- 2 - Tap
- 3 - Højre radrenserdel
- 4 - Venstre radrenserdel

## NO BESKRIVELSE

- Tilbehøret lukemaskin består av to redskaper med 6 tagger.
- Den lar deg finknuse jordskorpa og ugress som dekker den dyrkede jorda

### Benevnelse

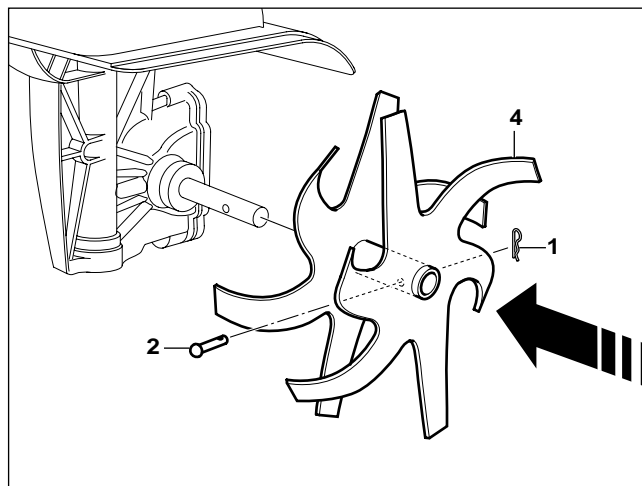
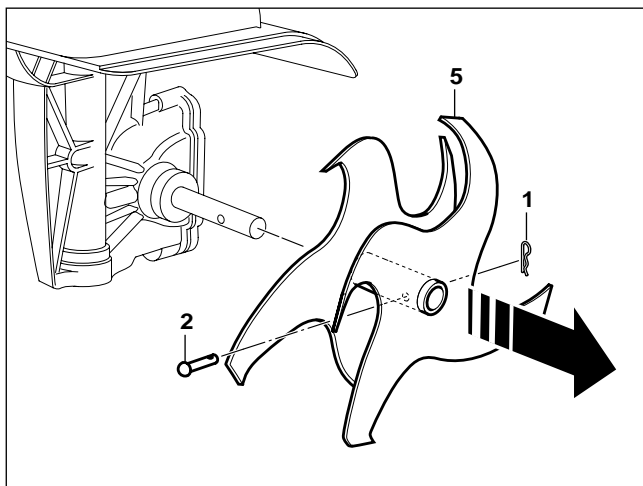
- 1 - Brytepinne Bêta
- 2 - Aksel
- 3 - Høyre lukeredskap
- 4 - Venstre lukeredskap

## FI LAITTEEN KUVAUS

- Jyrsimessä on kaksi 6 -hampaista terää.
- Jyrsin rikkoo maanpinnan hienoksi ja hienontaa viljelysmaita peittävät rikkaruohot

### Osat

- 1 - B:n muotoinen sokka
- 2 - Akseli
- 3 - Oikeanpuoleinen jyrsinterä
- 4 - Vasemmanpuoleinen jyrsinterä



## **(SE) FÖRBEREDELSE FÖRE START**

### **Demontering av verktygen**

- 1- Ta bort bulten (2) och saxsprinten (1).
- 2- Ta bort verktyget (5).
- 3- Gör på samma sätt på den andra sidan.

### **Montering av tillbehöret Rensare**

- 1- Smörj axlarna före monteringen.
- 2- Sätt på rensningsverktyget (4) på kraftöverföringsaxelns vänstra sida.
- 3- Rikta upp fästhålen och sätt in bulten (2).
- 4- Lås bulten med saxsprinten (1).
- 5- Gör på samma sätt på högra sidan.

## **(DK) FORBEREDELSE AF MASKINEN**

### **Afmontering af redskaber**

- 1- Træk tappen (2) og betastiften (1) ud.
- 2- Fjern redskabet (5).
- 3- Gør det samme i den anden side.

### **Montering af radrenser**

- 1- Smør akslerne før montering.
- 2- Fastgør radrenseren (4) på drivakslen i venstre side.
- 3- Få fastgørelshullerne til at flugte, og før tappen ind (2).
- 4- Lås tappen fast med betastiften (1).
- 5- Gør det samme i højre side.

## **(NO) FORBEREDELSE AV MASKINEN**

### **Demontering av redskapene**

- 1- Fjern akselen (2) og brytepinnen Bêta (1).
- 2- Fjern redskapet (5).
- 3- Gjør det samme på den andre siden.

### **Montering av tilbehøret lukemaskin**

- 1- Smør akselen før montering.
- 2- Sett redskapet lukemaskin (4) på drivakselens venstre side.
- 3- Rett inn festehullene og sett inn akselen (2).
- 4- Blokker akselen med brytepinnen bêta (1).
- 5- Gjør det samme på høyre side.

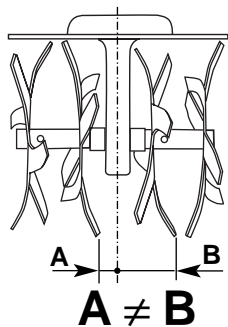
## **(FI) LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON**

### **Terien irrottaminen**

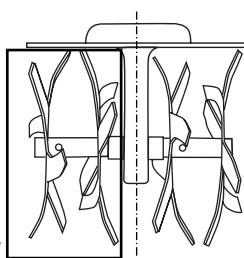
- 1- Irrota akseli (2) ja B:n muotoinen sokka (1).
- 2- Poista terä (5).
- 3- Tee sama toisella puolella.

### **Jyrsimen asentaminen**

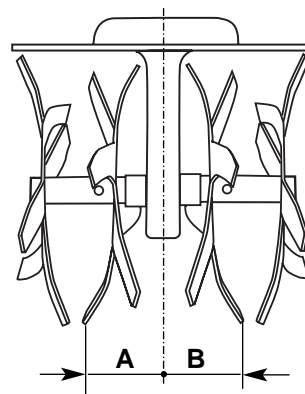
- 1- Rasvaa akselit ennen asennusta.
- 2- Kiinnitä jyrsin (4) vasemmanpuoleiseen voimansiirtoakseliin.
- 3- Kohdista kiinnitysreiät ja aseta akseli (2) paikalleen.
- 4- Kiinnitä akseli B:n muotoisen sokan (1) avulla.
- 5- Tee sama oikealla puolella.



180°



**OK**  
**A = B**



## **(SE) FÖRBEREDELSE FÖRE START**



**VARNING**

- Använd alltid skyddshandskar när du monterar eller demonterar tillbehören.

## **(DK) FORBEREDELSE AF MASKINEN**



**BEMÆRK**

- Bær altid beskyttelsehandsker i forbindelse med montering og afmontering af tilbehør.

## **(NO) FORBEREDELSE AV MASKINEN**



**OBS!**

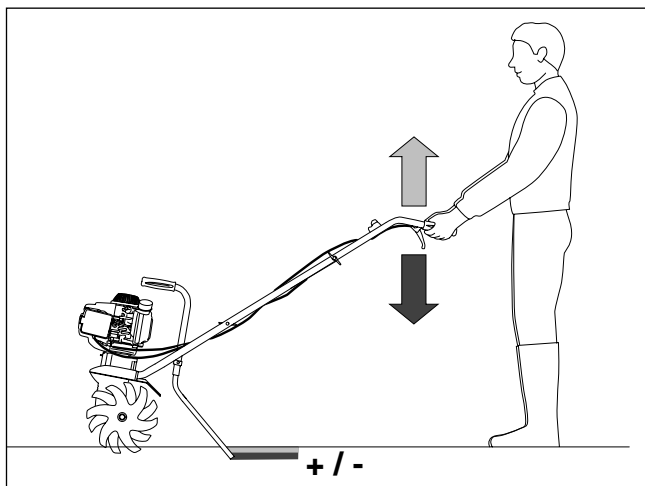
- Det er viktig å bruke vernehansker under enhver montering og demontering av tilbehør.

## **(FI) LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON**



**HUOMIO**

- Käytä lisävarusteiden asennuksen ja irrotuksen aikana aina suojakäsineitä.



## SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

### Användning av rensaren

- Använd alltid stötten tillsammans med rensningsverktyget.

1. Starta maskinen (se bruksanvisningen för maskinen).
2. Håll stadigt i styrstångens handtag och öka motorvarvet tills verktyget börjar rotera.
3. Öka varvtalet när rensaren börjar arbeta. Använd stötten för att bromsa maskinen.

4. Om du vill ha bättre kontroll över framdrivningen kan du trycka mer eller mindre kraftigt mot stötten som figuren här bredvid visar.



**VARNING**

- Se alltid till att inga människor eller djur finns i närheten innan du startar maskinen.

## DK BRUG AF MASKINEN

### Brug af radrenseren

- Anvend altid støttebenet, når du bruger radrenseren.

1. Start maskinen (se maskinens brugsvejledning).
2. Hold godt fast om styrets håndtag, og accelerer, indtil redskabet begynder at dreje rundt.
3. Accelerer, så snart radrenseren begynder at arbejde. Brug støttebenet til at bremse maskinen.

4. Du kan styre maskinens fremdrift og effektivitet ved at trykke mere eller mindre på støttebenet som vist.



**BEMÆRK**

- Få alle personer og dyr på behørig afstand, før maskinen tages i brug.

## NO BRUK AV MASKINEN

### Bruk av lukemaskinen

- Bruk alltid støtten sammen med lukeredskapet.

1. Starte maskinen (se maskinens bruksanvisning).
2. Hold maskinens styre i et fast grep og akselerer til redskapet begynner å rotere.
3. Akselerer når lukemaskinen begynner å arbeide. Bruk støtten for å bremse maskinen.

4. For en bedre kontroll med maskinen utøves mer eller mindre press på støtten, slik som vist foran.



**OBS!**

- Før maskinen settes i gang, må man under enhver omstendighet forsikre seg om at alle mennesker og dyr har fjernet seg.

## FI LAITTEEN KÄYTTÖ

### Jyrsimen käyttö

- Tuen on oltava asennettuna paikalleen käyttäessäsi jyrsintä.

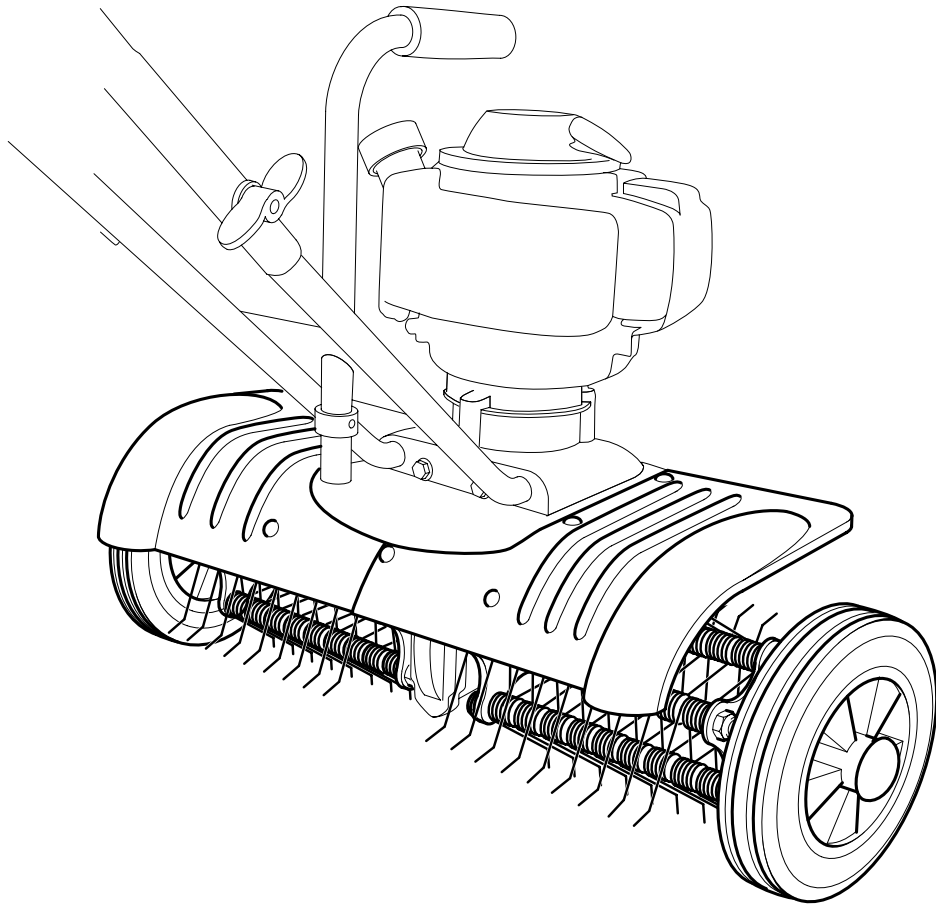
1. Käynnistä laite (katso laitteen käyttöohje).
2. Pidä tukevasti kiinni laitteen kahvoista ja lisää kaasua, kunnes terä alkaa pyöriä.
3. Lisää kaasua heti, kun jyrsin alkaa työstää maata. Käytä tukea laitteen jarruttamiseen.

4. Ohjaa laitetta painamalla tukea lujemmin tai kevyemmin maahan kuten kuvassa.



**HUOMIO**

- Ennen kuin käynnistät moottorin, varmista, ettei lähistöllä ole muita, etenkin lapsia tai eläimiä.



## MOSSRIVARE

SE



Läs igenom och sätt dig in i bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda tillbehöret

## MOSFJERNER

DK



Læs brugsvejledningen omhyggeligt, før du bruger dette tilbehør.

## MOSEREDSKAP/PLENLUFTER

NO



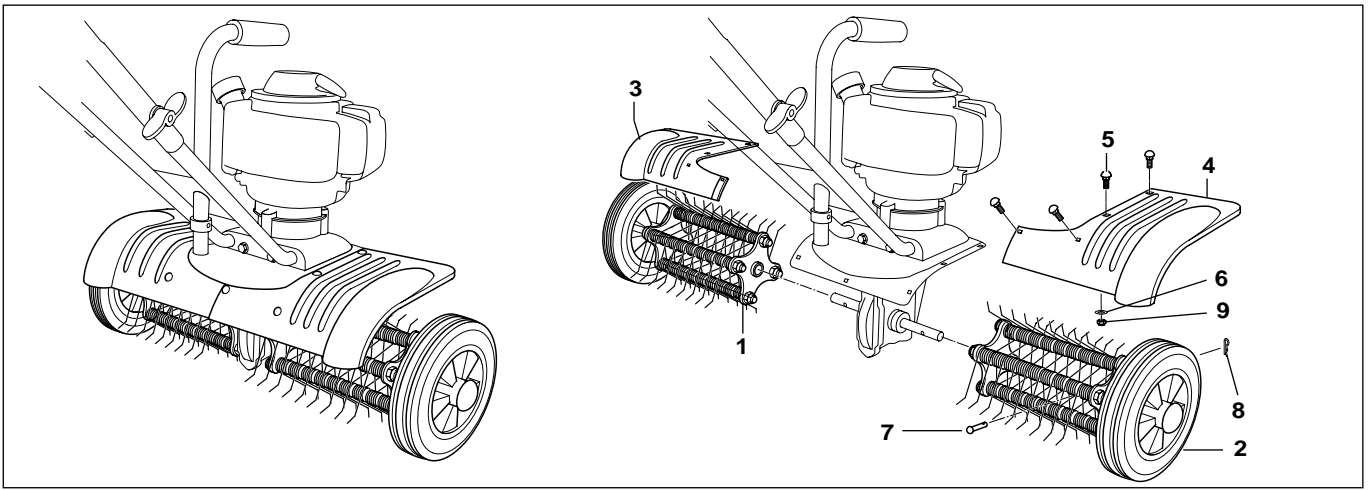
Les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med dens innhold før du tar i bruk dette tilbehøret.

## SAMMALEENREPIJÄ

FI



Lue käyttöohje huolellisesti, ennen kuin käytät lisävarustetta.



## SE BESKRIVNING

- Tillbehöret Mossrivare består av två enheter med fjädrar och förlängningar av skyddshuven (en till höger och en till vänster).
- När du kör mossrivaren i din trädgård avlägsnar du effektivt den mossa som kväver ditt gräs. Du får en ren och väl luftad gräsyta utan att behöva utsätta den för skador.

### Beskrivning

- 1 - Mossrivarenhet, vänster
- 2 - Mossrivarenhet, höger
- 3 - Höljesförlängning, vänster
- 4 - Höljesförlängning, höger
- 5 - Skruv
- 6 - Mutter
- 7 - Bult
- 8 - Saxsprint
- 9 - Bricka

## DK BESKRIVELSE

- Mosfjernereren består af to fjederbelastede enheder plus beskyttelsesskærmudvidelser (én i højre og én i venstre side).
- Brug mosfjernereren i haven til effektivt at fjerne mos i græsplænen, og få en ren og velventileret græsplæne uden at ødelægge den.

### Beskrivelse

- 1 - Mosfjernerenhed, venstre
- 2 - Mosfjernerenhed, højre
- 3 - Beskyttelsesskærmudvidelse, venstre
- 4 - Beskyttelsesskærmudvidelse, højre
- 5 - Skruer
- 6 - Møtrik
- 7 - Tap
- 8 - Betastift
- 9 - Underlagsskive

## NO BESKRIVELSE

- Tilbehøret moseredskap/plenluffer består av to sett med drivfjærer pluss skjermer for beskyttelse (én på høyre, én på venstre side).
- Kjør moseredskapet/plenlufferen over plenen din. Den fjerner effektivt all mose som ødelegger plenen din, og du vil være sikker på å få en ren og godt luftet plen. Og alt dette uten å skade plenen.

### Benevnelse

- 1 - Hele moseredskapet, venstre
- 2 - Hele moseredskapet, høyre
- 3 - Venstre skjerm
- 4 - Høyre skjerm
- 5 - Bolt
- 6 - Mutter
- 7 - Aksel
- 8 - Brytepinne Beta
- 9 - Pakning

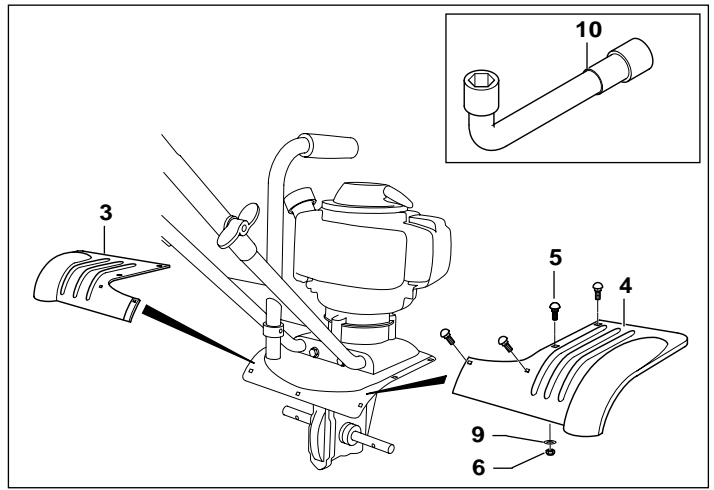
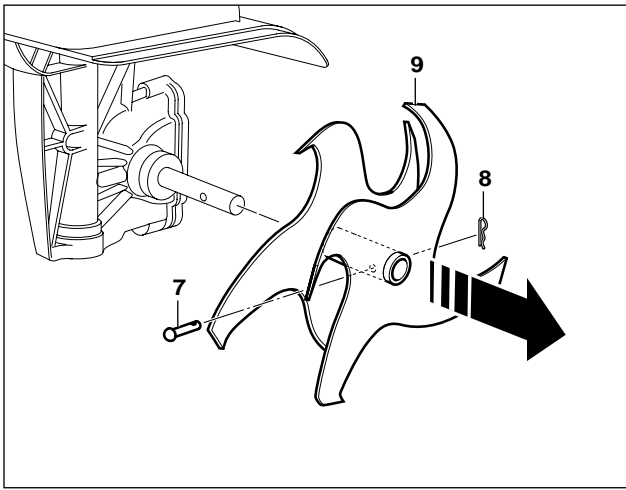
## FI LAITTEEN KUVAUS

- Sammaleenrepijään kuuluu kaksi jousilla varustettua yksikköä sekä kaksi suojuksen jatketta (yksi oikealle ja yksi vasemmalle).
- Sammaleenrepijällä poistat tehokkaasti nurmikkoasi tukehduttavan sammaleen. Tuloksena on siisti, ilmava ja turmeltumaton nurmikko.

### Osat

- 1 - Vasemmanpuoleinen sammaleenrepijäyksikkö
- 2 - Oikeanpuoleinen sammaleenrepijäyksikkö
- 3 - Vasemmanpuoleinen suojuksen jatke
- 4 - Oikeanpuoleinen suojuksen jatke
- 5 - Ruuvi
- 6 - Mutteri
- 7 - Akseli
- 8 - B:n muotoinen sokka
- 9 - Aluslevy





## SE FÖRBEREDELSE FÖRE START

### Demontering av fräsverktyg

- 1- Ta bort saxsprinten (8) och bulten (7).
- 2- Ta bort fräsen (9).
- 3- Gör på samma sätt på den andra sidan.

### Montering av höljesförlängningarna

- 1- Börja med att placera den högra förlängningen (4) mot maskinens befintliga hölje.
- 2- Rikta upp fästhål och sätt in skruvarna (5), brickorna (9) och

- muttrarna (6). Dra åt förbandet med en 10 mm hylsnyckel (medföljer ej).
- 3- Gör samma sak med den vänstra höljesförlängningen (3).

### Erforderliga verktyg

- 10 mm hylsnyckel (10).



#### VARNING

- Använd aldrig mossrivaren om inte förlängningarna (3) och (4) är monterade.

## DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

### Afmontering af fræseredskaber

- 1- Træk stiften (8) og tappen (7) ud.
- 2- Fjern fræseren (9).
- 3- Gør det samme i den anden side.

### Montering af beskyttelsesskærmforlængere

- 1- Begynd med at anbringe det højre forlængerstykke (4) på maskinens eksisterende beskyttelsesskærm.
- 2- Få fastgørelseskapperne til at flugte, og anbring skruerne (5), underlagsskiverne (9) og møtrikkerne (6). Lås enheden fast

- med en 10 mm topnøgle (medfølger ikke).
- 3- Gør det samme med beskyttelsesskærmen i venstre side (3).

### Nødvendigt værktøj

- En 10 mm topnøgle (10).



#### BEMÆRK

- Brug aldrig mosfjernerens uden beskyttelsesskærmforlængerne (3) og (4).

## NO FORBEREDELSE AV MASKINEN

### Demontering av rotorene

- 1- Fjern brytepinnen (8) og akselen (7).
- 2- Fjern freset (9).
- 3- Gjør det samme på den andre siden.

### Montering av skjoteskjerm

- 1- Begynn med å plassere den høyre skjøten (4) på maskinens eksisterende skjerm.
- 2- Rett inn festehullene og sett på skruene (5), pakningene (9) og

- mutterne (6), og blokker det hele ved hjelp av pipenøkkel str. 10 (redskapet følger ikke med).
- 3- Gjør det samme på venstre skjerm (3).

### Nødvendig verktøy

- Pipenøkkel str. 10 (10).



#### OBS!

- Bruk aldri moseredskaper uten beskyttelse av skjoteskjermene (3 og 4).

## FI LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON

### Terien irrottaminen

- 1- Irrota sokka (8) ja akseli (7).
- 2- Poista terä (9).
- 3- Tee sama toisella puolella.

### Suojusten jatkeiden asennus

- 1- Aloita sijoittamalla oikeanpuolinen jatke (4) laitteessa vakiona olevan suojuksen päälle.
- 2- Kohdista kiinnitysreiät ja aseta ruuvit (5), aluslevyt (9) sekä mutterit (6) paikoilleen. Kiinnitä kokonaisuus hylsyavaimen nro 10

- avulla (ei toimiteta laitteen mukana).
- 3- Tee samoin vasemmanpuoleiselle suojukselle (3).

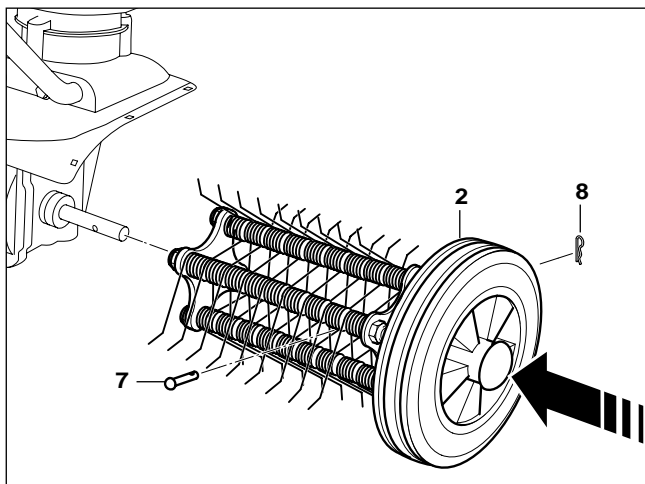
### Tarvittavat työkalut

- Hylsyavain nro 10 (10).

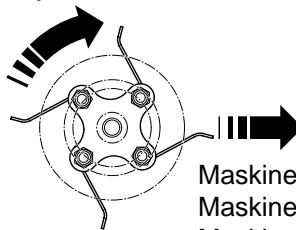


#### HUOMIO

- Älä koskaan käytä sammaleenrepijää ilman suojusten jatkeita (3) ja (4).



Rotationsriktning  
Omdrejnings-retning  
Rotasjonsretning  
Pyörimissuunta



Maskinens rörelseriktning  
Maskinens køreretning  
Maskinens gangretning  
Laitteen kulkusuunta

## SE FÖRBEREDELSE FÖRE START

### Montering av den högra mossrivarenheten

Var noga med mossrivarens rotationsriktning. Förväxla inte höger och vänster sida. Vid monteringen ska klosspetsarna alltid vara vända mot marken så som skissen här bredvid visar.

- 1- Smörj axlarna före monteringen.
- 2- Sätt på mossrivarenheten (2) på kraftöverföringsaxelns högra sida.
- 3- Rikta upp fästhål och sätt in bulten (7).
- 4- Lås bulten med saxsprinten (8).

### Montering av den vänstra mossrivarenheten

Gör på samma sätt som på den högra sidan.



**VARNING**

- Använd alltid skyddshandskar när du monterar eller demonterar tillbehören.

## DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

### Montering af mosfjernerenhed, højre

Vær opmærksom på mosfjernerens omdrejningsretning, og pas på ikke at bytte rundt på højre og venstre side ved montering. Tændernes spidser skal altid vende ned mod jorden som vist på tegningen.

- 1- Smør akslerne før montering.
- 2- Fastgør mosfjerner (2) på drivakslen i højre side.
- 3- Få fastgørelseshullerne til at flugte, og før tappen ind (7).
- 4- Lås tappen fast med betastiften (8).

### Montering af mosfjernerenhed, venstre

Gør det samme som i højre side.



**BEMÆRK**

- Bær altid beskyttelseshandsker i forbindelse med montering og afmontering af tilbehør.

## NO FORBEREDELSE AV MASKINEN

### Montering av høyre del av moseredskapet

Vær obs på rotasjonsretningen på moseredskapet, og ikke forveksle høyre og venstre side når de settes sammen. Spissen på klørne må alltid peke nedover, som vist i tegningen foran.

- 1- Smør akselen før montering.
- 2- Sett moseredskapet (2) på høyre side av drivakselen.
- 3- Rett inn festehullene og sett akselen på (7).
- 4- Blokker akselen med brytepinne beta (8).

### Monter venstre del av moseredskapet

Gjør det samme på høyre side.



**OBS!**

- Det er påkrevet å bruke vernehansker under all montering og demontering av tilbehør.

## FI LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON

### Oikeanpuoleisen sammaleenrepijän asentaminen

Huomaa sammaleenrepijän pyörimissuunta ja varmista, ettet vaihda vasemman- ja oikeanpuoleisia teriä keskenään asennuksen aikana. Kynsien kärjen on aina osoitettava maata kohti, kuten viereisessä piirroksessa.

- 1- Rasvaa akselit ennen asennusta.
- 2- Kiinnitä sammaleenrepijä (2) oikeanpuoleiseen voimansiirtoakseliin.
- 3- Kohdista kiinnitysreiät ja aseta akseli (7) paikalleen.
- 4- Kiinnitä akseli B:n muotoisen sokan (8) avulla.

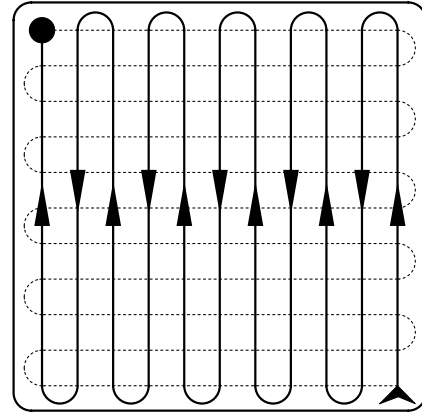
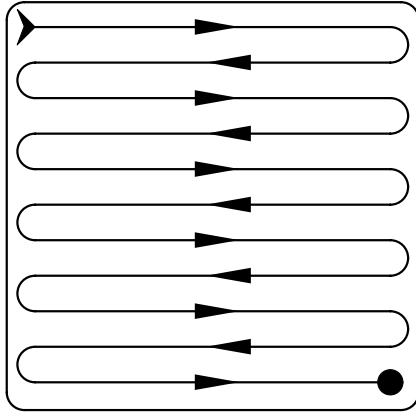
### Vasemmanpuoleisen sammaleenrepijän asentaminen

Tee sama kuin oikealla puolella.



**HUOMIO**

- Käytä lisävarusteiden asennuksen ja irrotuksen aikana aina suojakäsineitä.



## SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

### Användning av mossrivaren

- Tillbehöret kan användas med eller utan stötan.

• Rådfråga en trädgårdsmästare om vilken tid på året som är lämpligast där du bor för att använda mossrivaren i din trädgård.

1. Starta maskinen (se bruksanvisningen).
2. Håll stadigt i styrstångens handtag och öka motorvarvet tills verktyget börjar rotera.
3. Ge full gas när mossrivaren börjar arbeta.
4. Anpassa framdrivningshastigheten efter hur tät mossan är, så att du får en så effektiv mossrivning som möjligt.

### Arbetsschema

- För att få bästa effektivitet bör du arbeta med korsande överfarer.

## DK BRUG AF MASKINEN

### Brug af mosfjernerer

- Dette tilbehør kan anvendes med eller uden støtteben.
  - Spørg en fagmand, hvilket tidspunkt på året det er bedst at fjerne mos i Danmark.
1. Start maskinen (se brugsvejledningen).
  2. Hold godt fast om styrets håndtag, og accelerer, indtil redskabet begynder at dreje rundt.
  3. Giv fuld gas, så snart mosfjernerer begynder at arbejde.
  4. Du opnår det bedste resultat ved at tilpasse hastigheden efter mossets tæthed.

### Arbejdstegning

- Mosset fjernes mest effektivt, hvis du tager to ture med mosfjernerer og i anden omgang krydser sporene fra første omgang.

## NO BRUK AV MASKINEN

### Bruk av moseredskapet

- Dette tilbehøret kan brukes med eller uten støtten.

• Be om råd fra en profesjonell hageekspert for å få vite hvilken tid på året det er best for deg å fjerne mose på ditt område.

1. Start maskinen (se bruksanvisningen).
2. Hold styret på maskinen med et fast grep og akselerer til redskapet begynner å rotere.
3. Gi full gass med én gang moseredskapet begynner å arbeide.
4. Avpass hastigheten etter tykkelsen på mosen du trenger å bli kvitt, for å få best mulig resultat.

### Arbeidsskjema

- Kjør over området på kryss og tvers for et bedre resultat.

## FI LAITTEEN KÄYTTÖ

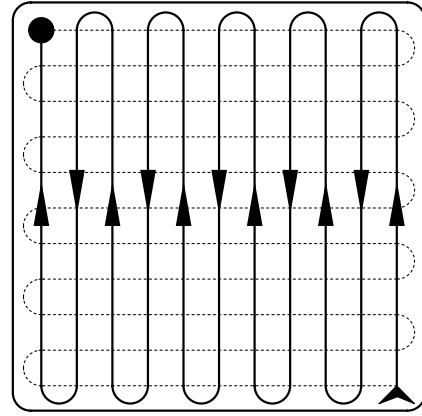
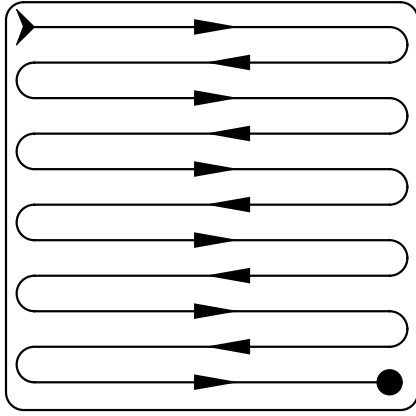
### Sammaleenrepijän käyttö

- Lisävarustetta voidaan käyttää tuen kanssa tai ilman sitä.

- Kysy puutarha-alan asiantuntijalta neuvoa, milloin sammaleenpoisto on paras tehdä omalla seudullasi.
1. Käynnistä laite (katso laitteen käyttöohje).
  2. Pidä tukevasti kiinni laitteen kahvoista ja lisää kaasua, kunnes terä alkaa pyöriä.
  3. Säädä kaasua suurimpaan asentoon heti, kun sammaleenrepijä alkaa työstää maata.
  4. Mukauta etenemisnopeus irrotettavan sammaleen tiiviyden mukaiseksi, niin se irtoaa mahdollisimman tehokkaasti.

### Työskentelykaavio

- Tulos on tehokkain, kun kuljet laitteen kanssa ristiin.



## SE ANVÄNDNING AV MASKINEN



### VARNING

- Avlägsna stenar, kvistar och andra föremål som kan fastna i verktyget eller kastas upp när mossrivaren passerar.
- Kör aldrig över en gata eller en väg med verktyget igång. Det kan ge allvarliga skador på verktyget.
- Stoppa alltid maskinen innan du förflyttar den.



### VARNING

- Föremål kan kastas upp och orsaka allvarliga skador. Använd alltid skyddsglasögon, handskar och stövlar när du arbetar.

## DK BRUG AF MASKINEN



### BEMÆRK

- Fjern sten, grene og andre genstande, som kan sætte sig fast i redskabet eller blive slynget ud, når mosfjernereren kører hen over dem.
- Kryds aldrig gader eller stier, mens redskabet kører. Du risikerer at ødelægge det fuldstændigt.
- Stands altid maskinen, når den skal transporteres.



### BEMÆRK

- Udslyngede genstande kan medføre alvorlig personskade. Bær altid beskyttelsesbriller, handsker og støvler under arbejdet.

## NO BRUK AV MASKINEN



### OBS!

- Fjern steiner, greiner og andre objekter som kan bli en hindring inne i redskapet eller som kan skytes ut når moseredskapet arbeider på plenen.
- Du må aldri krysse en gangsti, eller en vei, mens med redskapet er i gang, ettersom dette kan gjøre alvorlig skade på redskapet.
- Maskinen må alltid stoppes før den transporteres.



### OBS!

- Utskyting kan forårsake alvorlig skade. Bruk vernebriller, vernehansker og vernesko når du arbeider med innretningen.

## FI LAITTEEN KÄYTTÖ



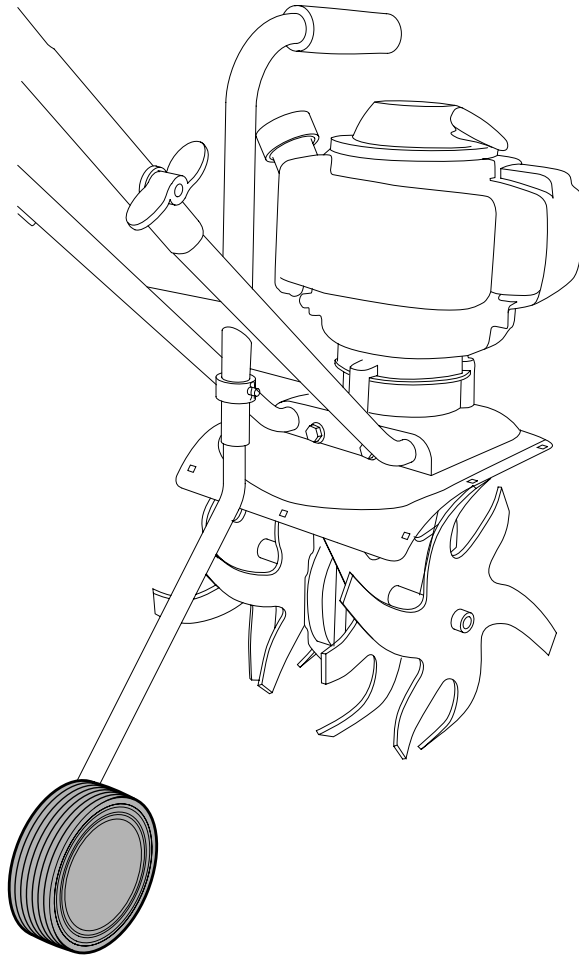
### HUOMIO

- Poista kivet, oksat ja muut esineet, jotka voivat jumiutua teriin tai lentää ilmaan osuessaan sammaleenrepijään.
- Älä koskaan ylitä tietä tai käytävää laitteen käydessä – laite voi vaurioitua pahoin.
- Pysäytä laite aina siirtäessäsi sitä.



### HUOMIO

- Sammaleenrepijän ilmaan lennättämät esineet voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Käytä aina suojalaseja, suojakäsineitä ja saappaita.



## TRANSPORTHJUL

SE



Läs igenom och sätt dig in i bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda tillbehöret

## TRANSPORTHJUL

DK



Læs brugsvejledningen omhyggeligt, før du bruger dette tilbehør.

## TRANSPORTHJUL

NO



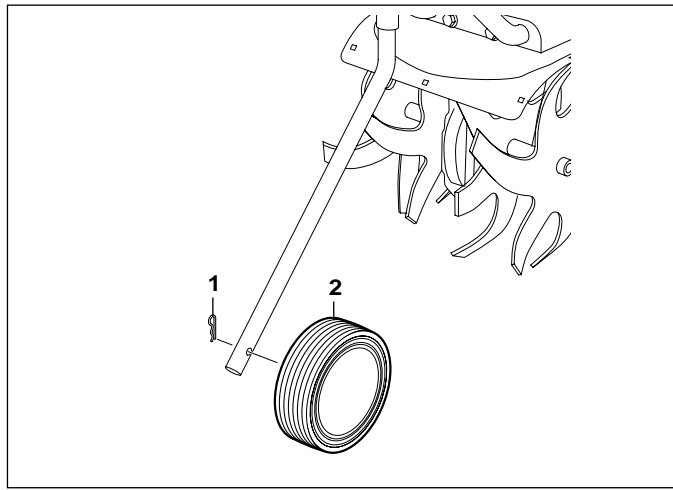
Les bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med dens innhold før du tar i bruk dette tilbehøret.

## KULJETUSPYÖRÄ

FI



Lue käyttöohje huolellisesti, ennen kuin käytät lisävarustetta.



## SE BESKRIVNING

Tillbehöret Transporthjul har till uppgift att underlätta hanteringen av maskinen.

- Hjulet monteras på grundmaskinen eller tillsammans med tillbehöret Rensare. Du kommer åt besvärliga eller smala partier genom att dra maskinen framifrån och bakåt.
- Tillsammans med mossrivaren gör den maskinen lätt att förflytta och bekvämare att använda.

### Beskrivning

- 1 - Saxsprift
- 2 - Hjul

## DK BESKRIVELSE

Transporthjulet har til formål at gøre maskinen lettere at håndtere.

- Når det bruges på basismaskinen eller sammen med radrensere, giver det adgang til vanskeligt tilgængelige og snævre områder med en tilbagegående bevægelse.
- Når det bruges sammen med mosfjerner, gør det maskinen lettere at transportere og anvende.

### Beskrivelse

- 1 - Betastift
- 2 - Hjul

## NO BESKRIVELSE

Tilbehøret transporthjul er konstruert for å få en bedre manøvrering av maskinen.

- Montert sammen med basismaskinen eller lukemaskinen lar det deg komme til på vanskelige eller trange steder, takket være forover- og bakoverbevegelsen.
- Montert sammen med moseredskap/plenlufter blir maskinen lettere å transportere og gir en bedre brukskomfort.

### Benevnelse

- 1 - Brytepinne Bêta
- 2 - Hjul

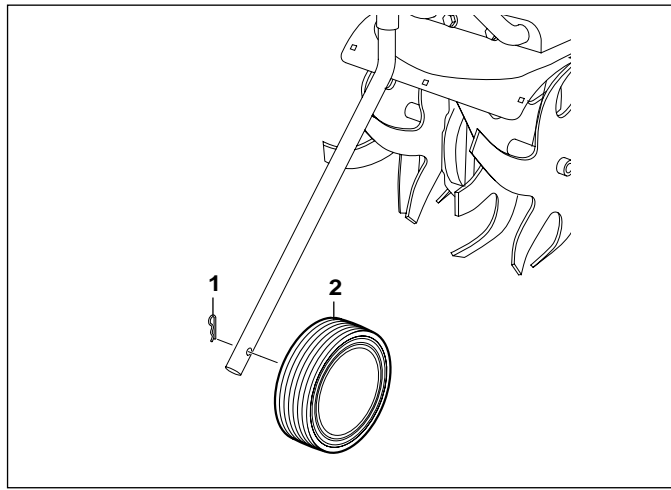
## FI LAITTEEN KUVAUS

Kuljetuspyörä helpottaa laitteen käsittelyä.

- Peruslaitteeseen tai jyrtimeen liitettynä pyörä mahdollistaa pääsyn vaikeapääsyisiin tai ahtaisiin paikkoihin edestakaisella liikkeellä.
- Sammaleenrepijään asennettuna pyörä helpottaa kuljetusta ja lisää käyttömukavuutta.

### Osat

- 1 - B:n muotoinen sokka
- 2 - Pyörä



## **(SE) FÖRBEREDELSE FÖRE START**

### **Montering av transporthjulet**

- 1- Sätt in bulten till hjulet (2) i det för ändamålet avsedda hålet nedtill på stötten.
- 3- Lås bulten med saxspringen (1).

## **(DK) FORBEREDELSE AF MASKINEN**

### **Montering af transporthjul**

- 1- Sæt hjultappen (2) ind i det dertil beregnede hul nederst på støttebenet.
- 3- Lås tappen fast med betastiften (1).

## **(NO) FORBEREDELSE AV MASKINEN**

### **Montering av transporthjulet**

- 1- Fest hjulakselen (2) i nedre hull for støtten som er laget for dette.
- 3- Blokker akselen med brytepinne beta (1).

## **(FI) LAITTEEN VALMISTELU KÄYTTÖKUNTOON**

### **Kuljetuspyörän asentaminen**

- 1- Kiinnitä pyörän akseli (2) tuessa olevaan sille tarkoitettuun reikään.
- 3- Kiinnitä akseli B:n muotoisen sokan (1) avulla.



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)

114 01 74-10